

Beroepsproduct 1

Andrea del Pilar Mendez

Studentnummer: 1777494

Osiriscode: OAR-H1BERPDT1-19

Begeleidend docent: Jessica Willemsen

Datum: 25/05/25

Eerste gelegenheid

Bachelor Leraar Spaans tweedegraads - deeltijd

LESSENSERIE SPAANS – CULTURELE ONDERDOMPELING ROND FESTIVAL COLOMBIA



1. Lessenserie over Colombia (taal, cultuur, muziek, dans, eten)

Opbouw: 4 lessen van 50 minuten (voorafgaand aan het festival)

Doel: Studenten voorbereiden op actieve deelname aan het Festival Colombia én hun culturele en taalbewustzijn vergroten.

Les 1 – Introductie Colombia

- - Inhoud: Land, regio's, gewoonten, vlag, bevolking
- - Taalfocus: Basiswoordenschat (landen, begroetingen, beschrijvingen)
- - Werkvorm: Kennisquiz + presentatie in duo's over een regio

Les 2 – Muziek & Dans

- - Inhoud: Typische stijlen (salsa, cumbia, vallenato, Bachata)
- - Taalfocus: Werkwoorden in context (bailar, cantar, escuchar)
- - Werkvorm: Luisteroefening + korte dansworkshop + liedtekst analyseren

Les 3 – Eten & Eetcultuur

- - Inhoud: Typische gerechten (arepa, empanada, sancocho), eetgewoonten
- - Taalfocus: Menukaartlezen, bestellen in een restaurant
- - Werkvorm: Rollenspel "restaurantbezoek" + video "cómo se prepara..."

Les 4 – Voorbereiding Challenge

- - Inhoud: Festivalprogramma doornemen + bespreken challenge-opdrachten
- - Taalfocus: Vraagwoorden, zinnen formuleren, interviewtechnieken
- - Werkvorm: Groepsopdracht: simulatie van de festivalchallenge

LESPLANNEN (DA MODEL)

CULTURELE LESSENSERIE SPAANS

LES 1

LESONDERWERP: Introductie Colombia

Naam leerkracht: Andrea de Pilar Mendez

Klas/dag/uur: (Mbo-niveau) tweede jaar

Naam school: Tio Business School

Type onderwijs: mbo – hbo

Algemeen lesdoel/doelen (voor de leerlingen)

- De leerlingen verwerven inzicht in: land, regio's, gewoonten, vlag, bevolking.
- De leerlingen gebruiken Spaans actief met focus op: basiswoordenschat (landen, begroetingen, beschrijvingen).

Beginsituatie

- De leerlingen beschikken over basiskennis Spaans en kunnen eenvoudige zinnen maken.
- Ze zijn gemotiveerd om Spaans te leren via cultuur, dans of beleving.

Persoonlijk leerdoel (voor de docent)

- Een interactieve les geven met afwisseling tussen uitleg en actieve opdrachten.
- Observeren hoe culturele onderdompeling taalverwerving stimuleert.

Tijd - Concrete leerdoelen - Beheersingsvorm - Leerstof - Didactische aanpak

Start van de les – 10 min

- Activerende introductie: korte quiz of klassikale brainstorm over introductie colombia.
- Vragen stellen in het Spaans ter oriëntatie.

Kern van de les – 25 min

- Instructie: uitleg over land, regio's, gewoonten, vlag, bevolking met visuele ondersteuning.
- Oefening: Kennisquiz + presentatie in duo's over een regio

Afsluiting van de les – 15 min

- Reflectie: Wat heb je geleerd over introductie colombia?
- Creatieve opdracht of korte presentatie in tweetallen/groepjes.

LES 2

LESONDERWERP: Muziek & Dans

Naam leerkracht: Andrea de Pilar Mendez

Klas/dag/uur: (Mbo-niveau) tweede jaar

Naam school: Tio Business School

Type onderwijs: mbo – hbo

Algemeen lesdoel/doelen (voor de leerlingen)

- De leerlingen verwerven inzicht in: typische stijlen (salsa, cumbia, vallenato, bachata).
- De leerlingen gebruiken Spaans actief met focus op: werkwoorden in context (bailar, cantar, escuchar).

Beginsituatie

- De leerlingen beschikken over basiskennis Spaans en kunnen eenvoudige zinnen maken.
- Ze zijn gemotiveerd om Spaans te leren via cultuur, dans of beleving.

Persoonlijk leerdoel (voor de docent)

- Een interactieve les geven met afwisseling tussen uitleg en actieve opdrachten.
- Observeren hoe culturele onderdompeling taalverwerving stimuleert.

Tijd - Concrete leerdoelen - Beheersingsvorm - Leerstof - Didactische aanpak

Start van de les – 10 min

- Activerende introductie: korte quiz of klassikale brainstorm over muziek & dans.
- Vragen stellen in het Spaans ter oriëntatie.

Kern van de les – 25 min

- Instructie: uitleg over typische stijlen (salsa, cumbia, vallenato, bachata) met visuele ondersteuning.
- Oefening: Luisteroefening + korte dansworkshop + liedtekst analyseren

Afsluiting van de les – 15 min

- Reflectie: Wat heb je geleerd over muziek & dans?
- Creatieve opdracht of korte presentatie in tweetallen/groepjes.

LES 3

LESONDERWERP: Eten & Eetcultuur

Naam leerkracht: Andrea de Pilar Mendez

Klas/dag/uur: (Mbo-niveau) tweede jaar

Naam school: Tio Business School

Type onderwijs: mbo – hbo

Algemeen lesdoel/doelen (voor de leerlingen)

- De leerlingen verwerven inzicht in: typische gerechten (arepa, empanada, sancocho), eetgewoonten.
- De leerlingen gebruiken Spaans actief met focus op: menukaartlezen, bestellen in een restaurant.

Beginsituatie

- De leerlingen beschikken over basiskennis Spaans en kunnen eenvoudige zinnen maken.
- Ze zijn gemotiveerd om Spaans te leren via cultuur, dans of beleving.

Persoonlijk leerdoel (voor de docent)

- Een interactieve les geven met afwisseling tussen uitleg en actieve opdrachten.
- Observeren hoe culturele onderdompeling taalverwerving stimuleert.

Tijd - Concrete leerdoelen - Beheersingsvorm - Leerstof - Didactische aanpak

Start van de les – 10 min

- Activerende introductie: korte quiz of klassikale brainstorm over eten & eetcultuur.
- Vragen stellen in het Spaans ter oriëntatie.

Kern van de les – 25 min

- Instructie: uitleg over typische gerechten (arepa, empanada, sancocho), eetgewoonten met visuele ondersteuning.
- Oefening: Rollenspel “restaurantbezoek” + video “cómo se prepara...”

Afsluiting van de les – 15 min

- Reflectie: Wat heb je geleerd over eten & eetcultuur?
- Creatieve opdracht of korte presentatie in tweetallen/groepjes.

LES 4

LESONDERWERP: Voorbereiding Challenge

Naam leerkracht: Andrea de Pilar Mendez

Klas/dag/uur: (Mbo-niveau) tweede jaar

Naam school: Tio Business School

Type onderwijs: mbo – hbo

Algemeen lesdoel/doelen (voor de leerlingen)

- De leerlingen verwerven inzicht in: festivalprogramma doornemen + bespreken challenge-opdrachten.
- De leerlingen gebruiken Spaans actief met focus op: vraagwoorden, zinnen formuleren, interviewtechnieken.

Beginsituatie

- De leerlingen beschikken over basiskennis Spaans en kunnen eenvoudige zinnen maken.
- Ze zijn gemotiveerd om Spaans te leren via cultuur, dans of beleving.

Persoonlijk leerdoel (voor de docent)

- Een interactieve les geven met afwisseling tussen uitleg en actieve opdrachten.
- Observeren hoe culturele onderdompeling taalverwerving stimuleert.

Tijd - Concrete leerdoelen - Beheersingsvorm - Leerstof - Didactische aanpak

Start van de les – 10 min

- Activerende introductie: korte quiz of klassikale brainstorm over voorbereiding challenge.
- Vragen stellen in het Spaans ter oriëntatie.

Kern van de les – 25 min

- Instructie: uitleg over festivalprogramma doornemen + bespreken challenge-opdrachten met visuele ondersteuning.
- Oefening: Groepsopdracht: simulatie van de festivalchallenge

Afsluiting van de les – 15 min

- Reflectie: Wat heb je geleerd over voorbereiding challenge?
- Creatieve opdracht of korte presentatie in tweetallen/groepjes.

DOCENTENHANLEIDING

Deze handleiding ondersteunt docenten Spaans bij het geven van een lessenserie die studenten voorbereidt op culturele onderdompeling tijdens het Festival Colombia. De serie bestaat uit vier lessen met focus op taal, cultuur, muziek en interactie. Elke les bevat doelen, benodigdheden, didactische tips en aanknopingspunten voor projectmatig en praktijkgericht onderwijs.



Colombiaanse avond met diner, muziek en dans

Zaterdag 24 aug – vanaf 17:00 uur
Junushoff Wageningen

- 17:00 Inloop
- 18:00 Colombiaans diner
- 20:00 Miguel Osorio & Son Corazón

Kinderen kunnen hun creativiteit ontdekken door een Mola te tekenen tijdens onze expositie! Een Mola is oorspronkelijk gemaakt van textiel in prachtige, levendige kleuren. De figuren stellen vaak vogels of andere dieren voor die in Colombia leven. Deze kleurrijke kunstwerken worden gemaakt door de Kuna-indianen. Laat je kinderen genieten van het maken van hun eigen Mola en beleef samen een kleurrijke, creatieve dag!



Tijdens het tekenen kunnen kinderen zich laten schminken door een ervaren schminker van JosEva! Kies voor de Colombiaanse kleuren geel, blauw en rood, of verander in een kleurrijke vogel uit de jungle. Misschien wil je wel een stoere tijger zijn die door de jungle sluipt. Laat je fantasie de vrije loop en geniet van een dag vol plezier en creativiteit!



Les 1 – Introductie Colombia

Lesdoelen

- - Studenten maken kennis met de basisinformatie over Colombia: ligging, vlag, regio's, bevolking, culturele kenmerken.
- - Taaldoel: studenten gebruiken woordenschat over landen en beschrijvingen in het Spaans.

Benodigde materialen en bronnen

- - PowerPointpresentatie
- - Padlet of Kahoot voor quiz
- - Chromebooks/tablets
- - Werksheets: Colombiaanse regio's

Tijdschema en differentiatiemogelijkheden

50 minuten – 10 min quiz, 20 min uitleg, 15 min duo-opdracht, 5 min terugkoppeling

Extra differentiatie of verdieping

Duo's kunnen hun regio verdiepen als project met visueel materiaal.

Les 2 – Muziek & Dans

Lesdoelen

- - Studenten herkennen Colombiaanse muziekgenres en gebruiken actiegerichte werkwoorden in context.
- - Taaldoel: werkwoorden als bailar, cantar, escuchar toepassen in spreek- en luisteroefeningen.

Benodigde materialen en bronnen

- - Audiofragmenten (YouTube/Spotify)
- - Songteksten
- - Speaker/geluidsinstallatie
- - Ruimte voor dansinstructie

Tijdschema en differentiatiemogelijkheden

50 minuten – 10 min introductie, 20 min luisteropdracht, 20 min dansworkshop

Extra differentiatie of verdieping

Laat studenten zelf liedjes kiezen voor karaoke of presentaties.

Les 3 – Eten & Eetcultuur

Lesdoelen

- - Studenten leren typische gerechten kennen en oefenen spreekvaardigheid in restaurantcontext.
- - Taaldoel: bestellen in een restaurant, gebruik van menukaart en vragen stellen.

Benodigde materialen en bronnen

- - Video: cómo se prepara...
- - Oefenmenukaart
- - Rollenspel-kaarten
- - Afbeeldingen van gerechten

Tijdschema en differentiatiemogelijkheden

50 minuten – 10 min video, 15 min woordenschat, 20 min rollenspel, 5 min reflectie

Extra differentiatie of verdieping

Betrek studenten bij een echt eetmoment (tapas, foodmarket of klaslokaal).

Les 4 – Voorbereiding Festival Challenge

Lesdoelen

- - Studenten leren hoe ze actief kunnen deelnemen aan het festival aan de hand van opdrachten en doelen.
- - Taaldoel: formuleren van vragen, interviewtechnieken oefenen en relevante vocabulaire toepassen.

Benodigde materialen en bronnen

- - Challenge-formulier
- - Festivalprogramma
- - Interviewkaarten
- - Voorbeeldzinnen

Tijdschema en differentiatiemogelijkheden

50 minuten – 15 min uitleg, 20 min simulatie in tweetallen, 15 min klasdiscussie

Extra differentiatie of verdieping

Koppel dit aan projectweek of start voorbereidend portfolio Spaans

Algemene tips voor cultuur-sensitief lesgeven

- - Gebruik authentieke bronnen zoals muziekclips, interviews of documentaires.
- - Sta open voor vragen over cultuurverschillen – bespreek deze met respect.
- - Stimuleer reflectie: laat studenten hun eigen cultuur vergelijken met die van Spaanstalige landen.
- - Gebruik actieve werkvormen waarbij taal en cultuur tegelijk aan bod komen (dans, rollenspel, koken).

Integratie in projectweek of voorbereiding op stage/uitwisseling

Deze lessen kunnen geïntegreerd worden in een projectweek Spaans of als voorbereiding op een stage/uitwisseling. Laat studenten bijvoorbeeld een cultureel dagboek bijhouden, een presentatie geven over hun ervaring op het festival, of opdrachten koppelen aan hun stage in een Spaanstalig land.

4. Reflectie- en evaluatieformulieren

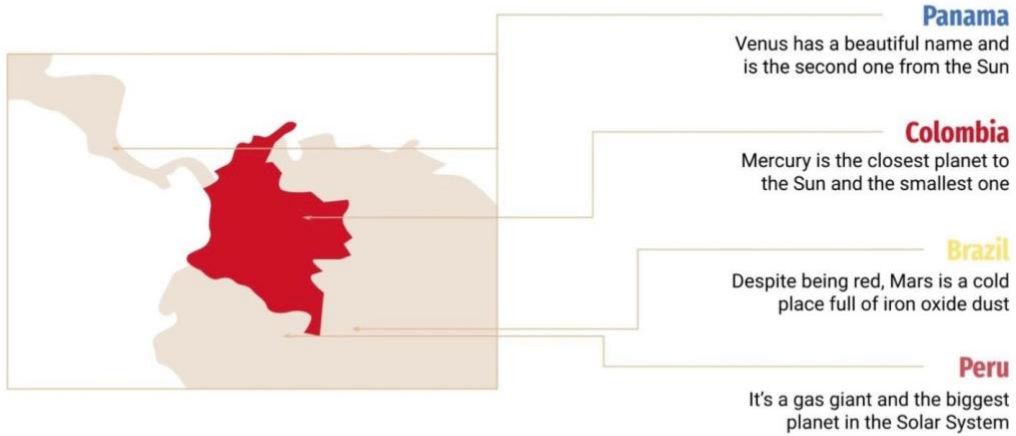
Voor studenten

- - Wat heb je geleerd over Colombia?
- - Hoe voelde het om Spaans te spreken buiten de klas?
- - Wat neem je mee voor je toekomstige studie/stage?
- - Wat vond je het leukste onderdeel? En waarom?
- - Geef jezelf een score van 1–5 op: deelname, inzet, culturele openheid

Voor docenten

- - Wat werkte goed in de lessenserie?
- - Hoe was de samenwerking met de organisatie van het festival?
- - Merkte je verschil in motivatie of taalgebruik bij studenten vóór/na het festival?
- - Suggesties voor herhaling/verbetering

Colombia Map Infographics



Colombia Map Infographics

Magdalena

Venus has a beautiful name and it's the second planet from the Sun

Cordoba

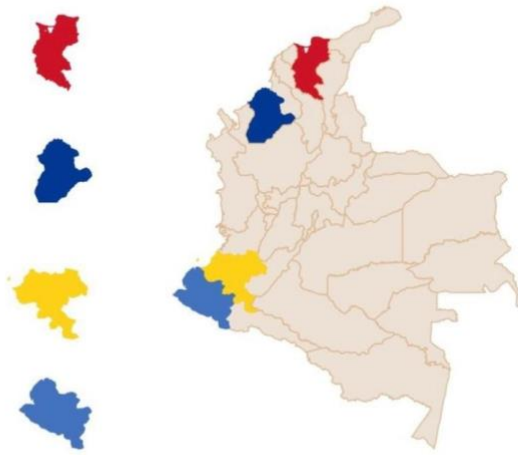
Mercury is the closest to the Sun and the smallest of them all

Cauca

Despite being red, Mars is a cold place, full of iron oxide dust

Nariño

Jupiter is a gas giant and the biggest planet in the Solar System

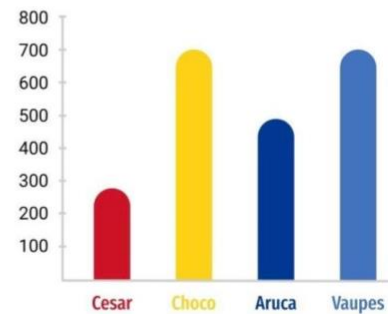


Colombia Map Infographics

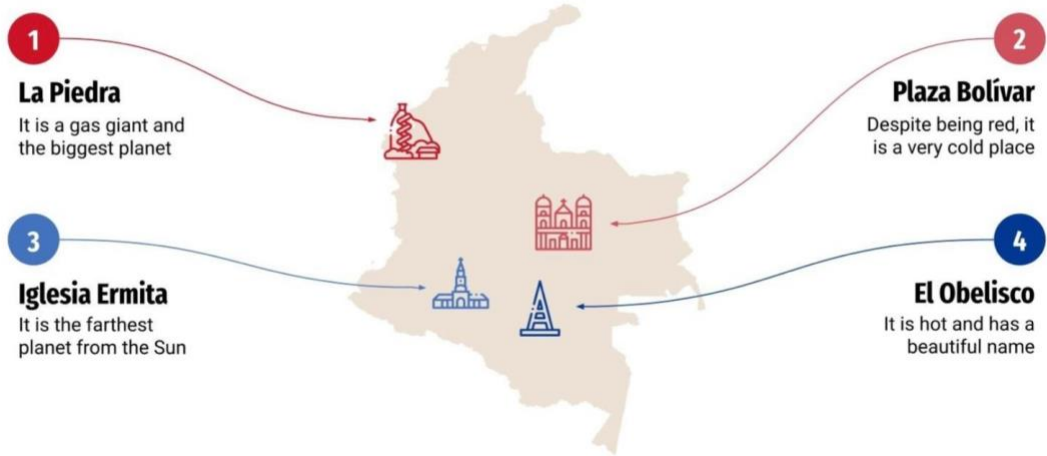


Per capita income (PCI)

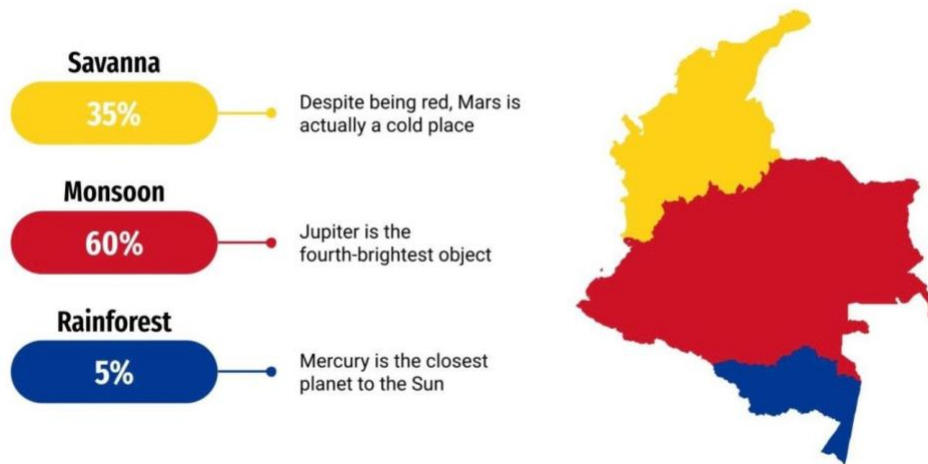
Venus has a beautiful name, but it's a hot place



Colombia Map Infographics



Colombia Map Infographics



Colombia Map Infographics

Colombia

Officially known as the
Republic of Colombia



Capital
Bogotá

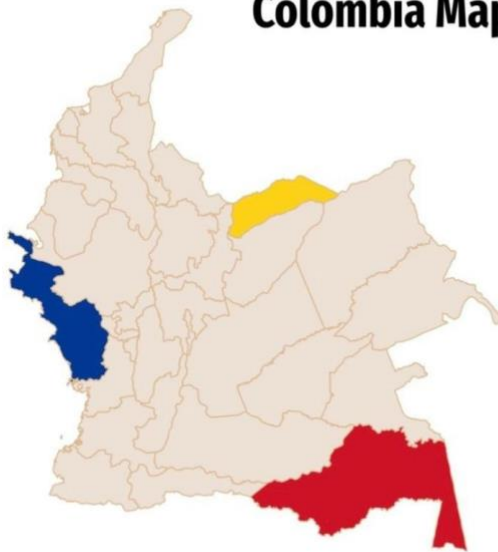


Currency
Peso



Population
50 Million

Colombia Map Infographics



Arauca

Despite being red, Mars
is a very cold place



Chocó

Venus has a beautiful
name, but it's really hot



Amazonas

It's the smallest planet in
the Solar System



Colombia Map Infographics

45%
Mercury

Mercury is the closest planet to the Sun and the smallest one



87%
Saturn

It is the ringed planet. It is composed of hydrogen and helium

24%
Jupiter

Jupiter is a gas giant and the biggest object in the Solar System



48%
Mars

Despite being red, planet Mars is a very cold place

Colombia Map Infographics



Male population

Mercury is the closest planet to the Sun and the smallest one in the entire Solar System



Female population

Saturn is a gas giant and has several rings. It is composed mostly of hydrogen and helium



Colombia Map Infographics



Colombia

Despite being red, Mars is actually a cold place. It's full of iron oxide dust

Colombia Map Infographics

Marimba

Venus is the second planet from the Sun



Maracas

Mercury is the closest planet to the Sun



Bongo

Jupiter is the biggest planet of them all



Guitar

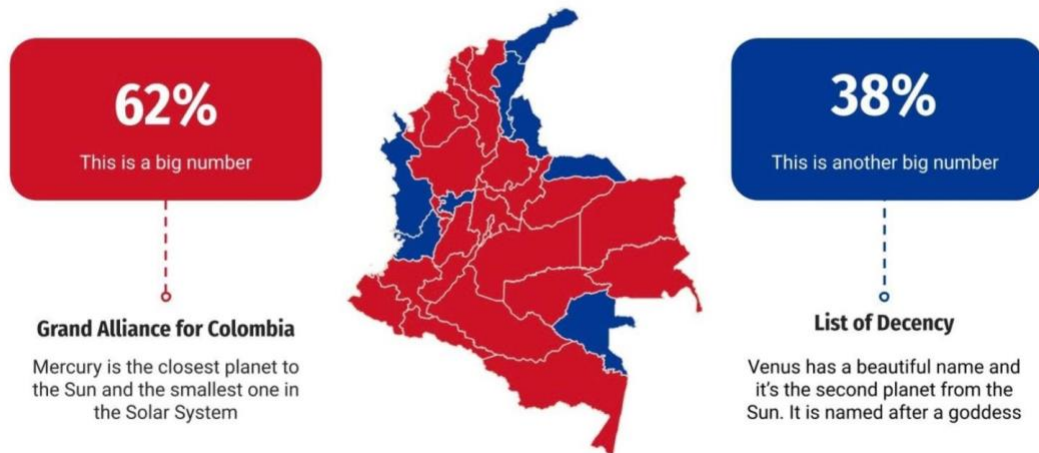
Mars is a cold place full of iron oxide dust



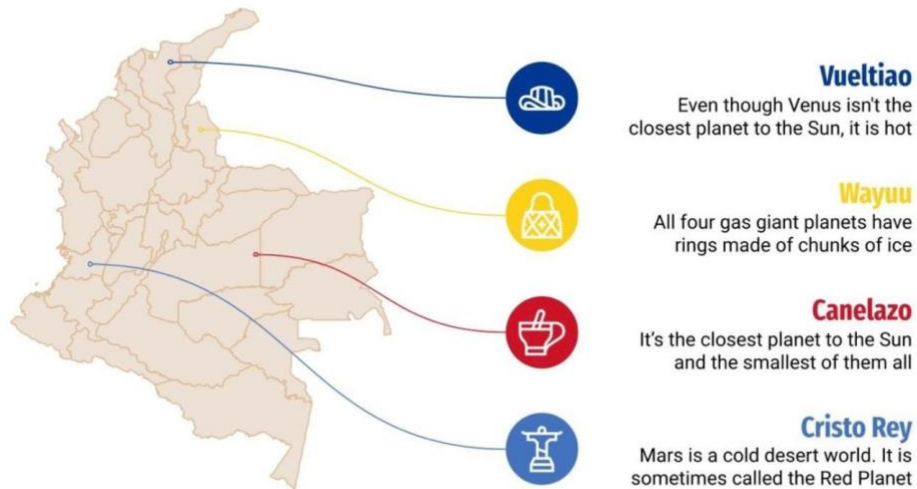
Colombia Map Infographics



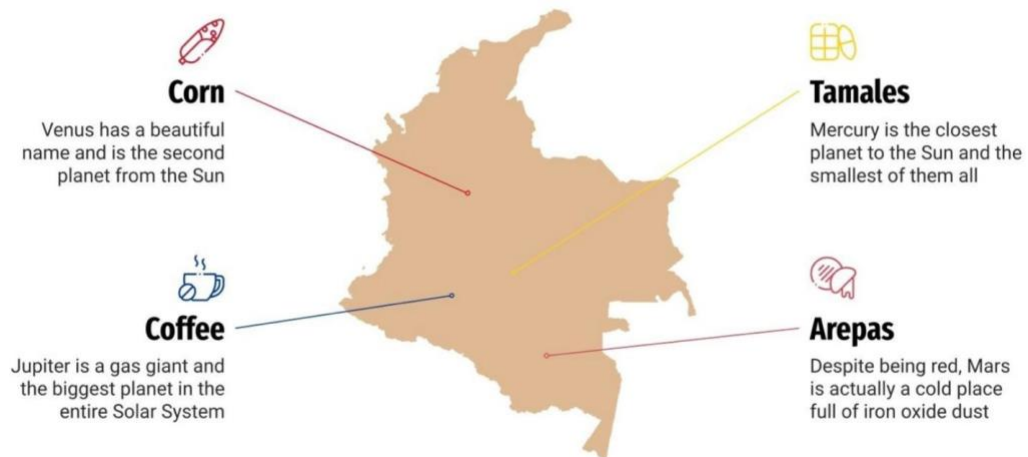
Colombia Map Infographics



Colombia Map Infographics



Colombia Map Infographics



Colombia Map Infographics

Barranquilla

It's the closest to the Sun and the smallest one. It was named after a Roman deity

Arauca

Planet Jupiter is the biggest object in the Solar System and also an orange gas giant

Bogotá

Venus has a really beautiful name and is the second planet from the Sun

Leticia

Despite being red, Mars is actually a cold place, not hot, and it's full of iron oxide dust

Colombia Map Infographics

Medellín

Venus has a beautiful name and it's the second planet from the Sun

Cucuta

It's a gas giant and also the biggest planet in the Solar System

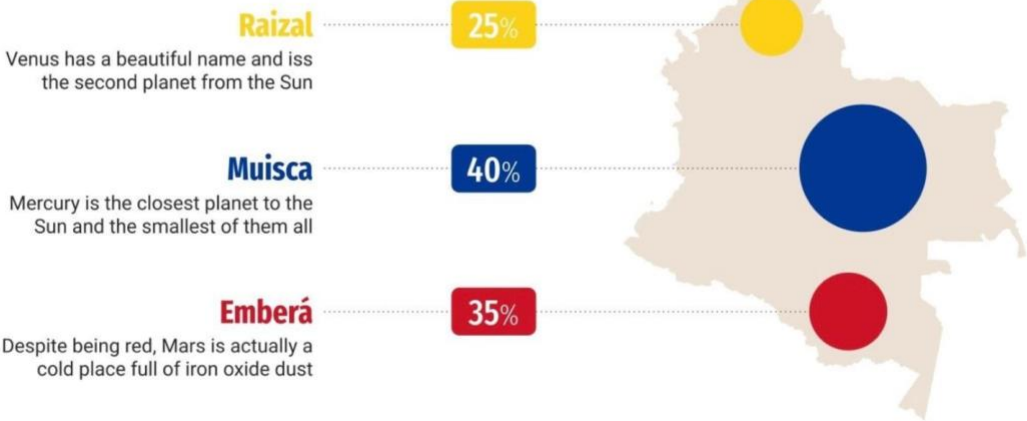
Mocoa

Mercury is the closest planet to the Sun and the smallest one

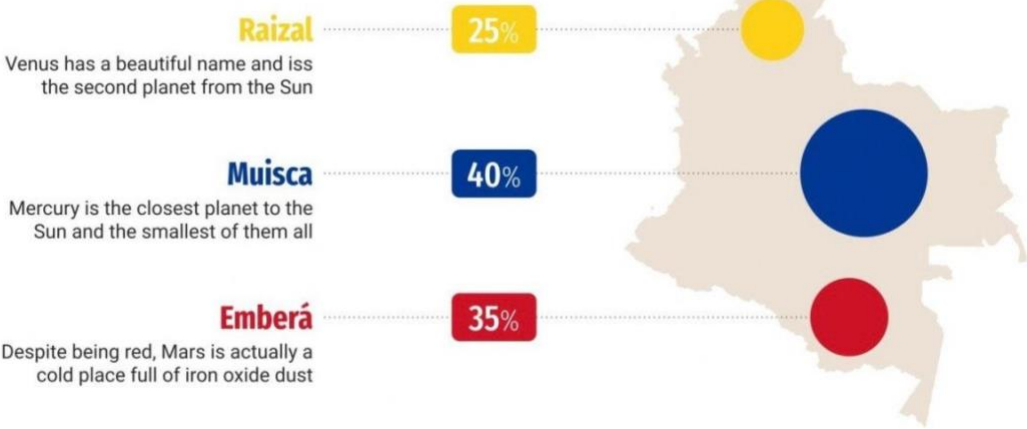
Mitu

Mars is actually a cold place. It's full of iron oxide dust

Colombia Map Infographics



Colombia Map Infographics



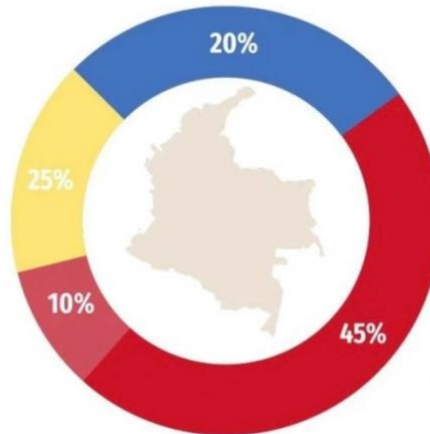
Colombia Map Infographics

Agriculture

Saturn isn't the only planet to have rings, but it definitely has the most

Service

Jupiter is actually the biggest planet in the entire Solar System



Industry

Even though Venus isn't the closest planet to the sun, it is still the hottest

Export

Mars is a cold desert world. It is sometimes called the Red Planet

Colombia Map Infographics

1

Caribbean region

It's a gas giant and the biggest planet

2

Andean region

Venus is the second planet from the Sun

3

Pacific region

Saturn is the sixth planet from the Sun



4

Orinoquía region

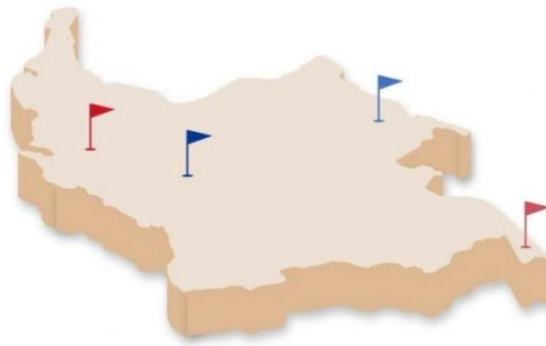
Mercury is the closest planet to the Sun

5

Amazon region

Despite being red, Mars is a cold place

Colombia Map Infographics



Medellín
Neptune is the farthest planet

Bogotá
Despite being red Mars is cold

Inirida
Venus has a beautiful name

Leticia
Mercury is very close to the Sun

Colombia Map Infographics

**15%
Mocaná**
Saturn is the ringed planet.
It is composed mostly of hydrogen and helium



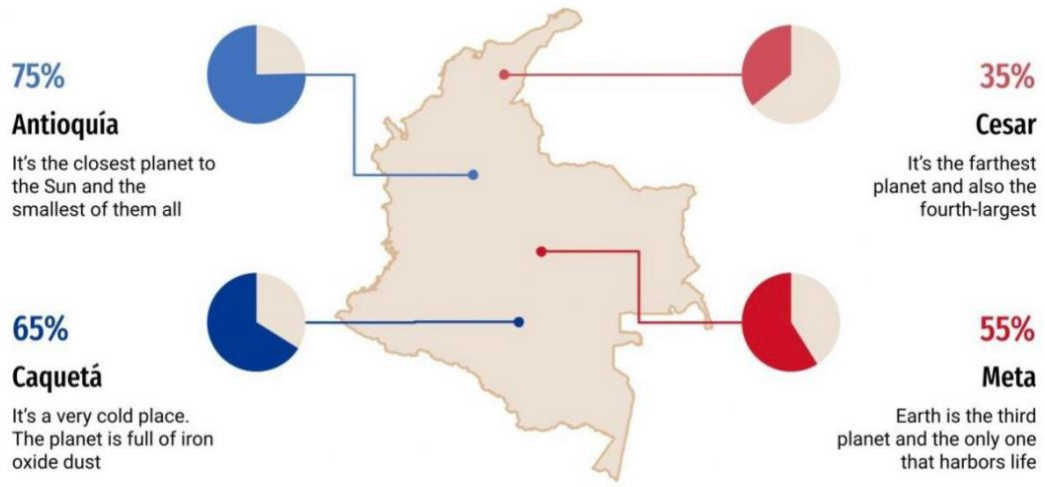
**20%
Yarigui**
Venus has a beautiful name and it's the second planet from the Sun

**30%
Nukak**
Jupiter is a gas giant and the biggest planet in the entire Solar System

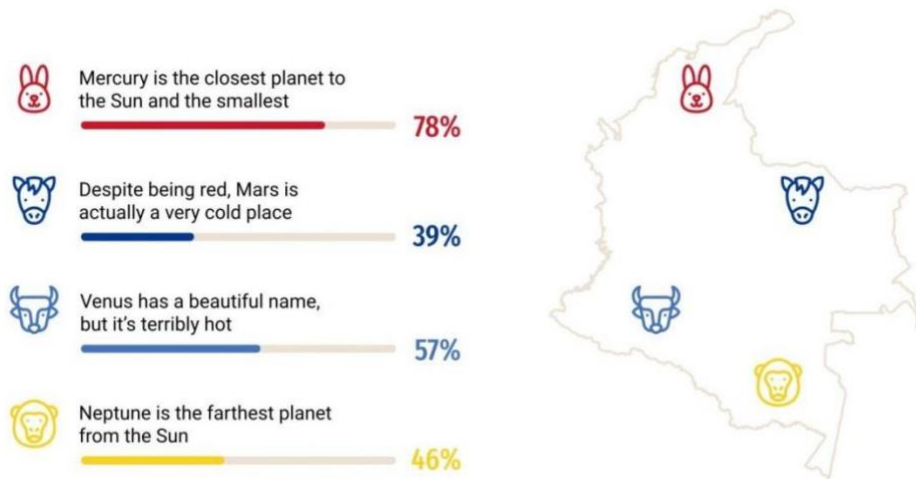


**35%
Inga**
Despite being red, Mars is actually a cold place full of iron oxide dust

Colombia Map Infographics



Colombia Map Infographics



Colombia Map Infographics



Chocó

Mercury is the smallest planet of them all



Antioquía

Jupiter is the biggest planet of them all



Córdoba

Saturn is a gas giant and has several rings



Cúcuta

Despite being red, Mars is actually a cold place



Cesar

Neptune is the farthest planet from the Sun



Arauca

Venus has a beautiful name and it's the second



Casanare

Earth is the third planet from the Sun



Vaupés

Pluto is now considered a dwarf planet

Colombia Map Infographics

Arhuacos

60%

Despite being red, planet Mars is a very cold place

Guane

30%

Mercury is the closest planet to the Sun and the smallest one

Awá

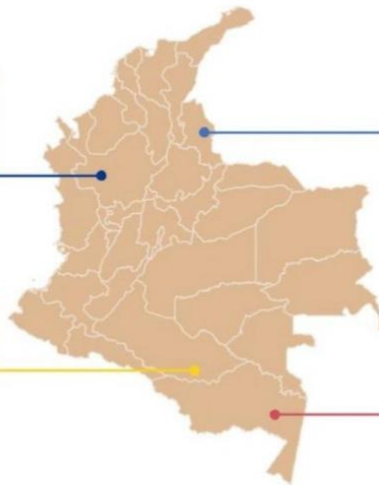
50%

It is the ringed planet. It is composed of hydrogen and helium

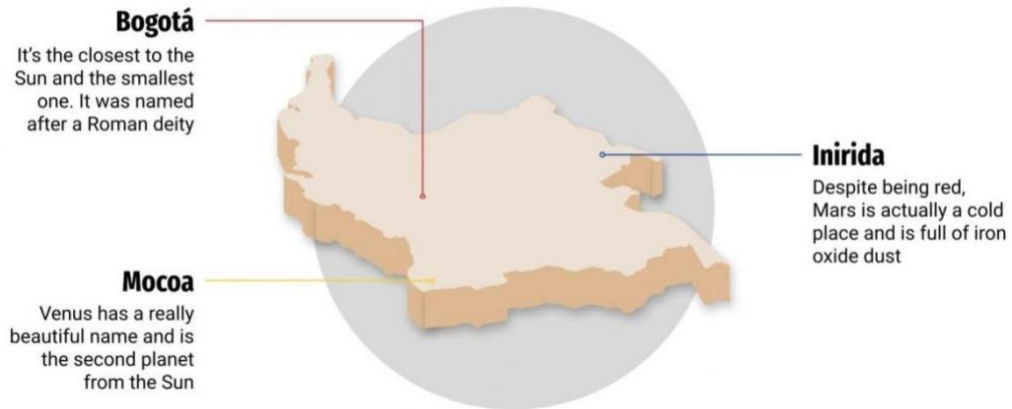
Inga

75%

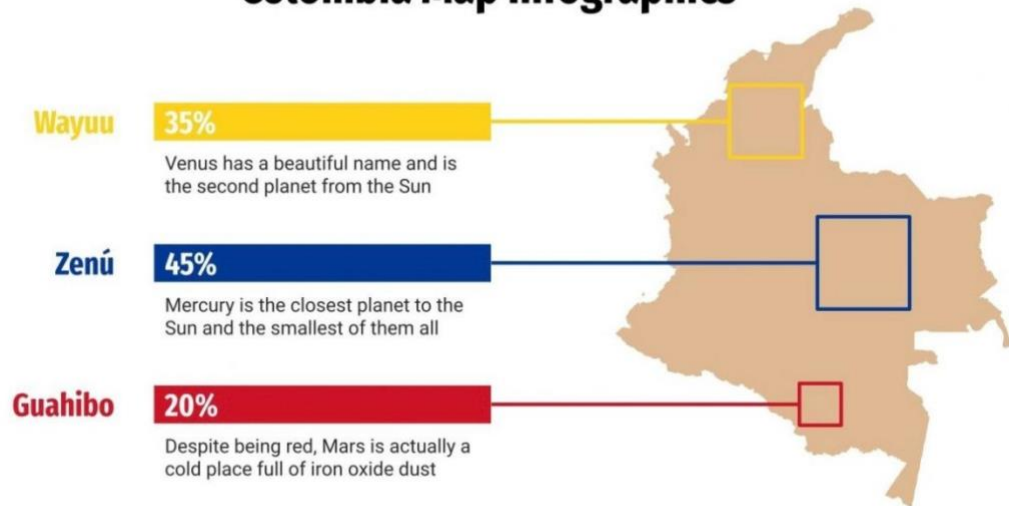
Jupiter is a gas giant and the biggest object in the Solar System



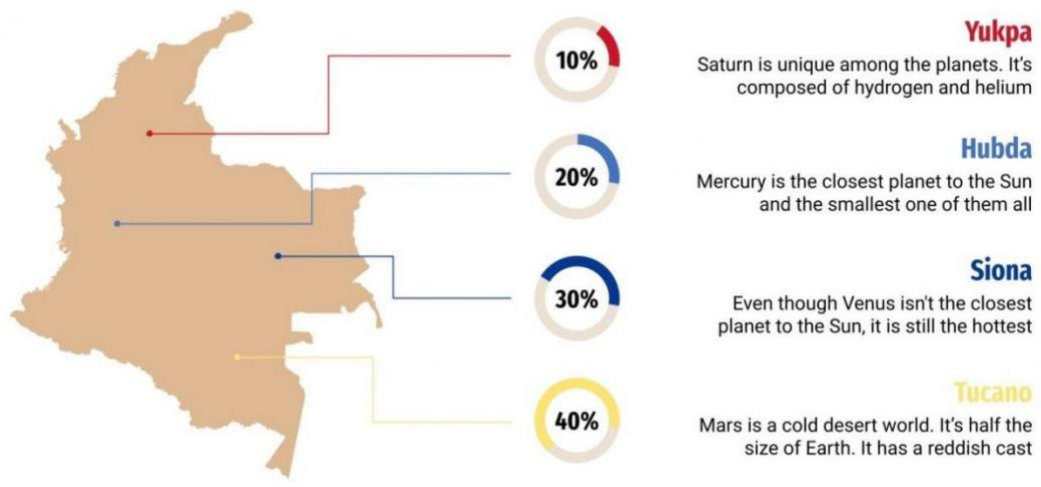
Colombia Map Infographics



Colombia Map Infographics



Colombia Map Infographics



WORKSHEETS: COLOMBIAANSE REGIO'S



VIVIR MI VIDA

Vivir mi vida, la la la la
Vivir mi vida, la la la la
(Voy a reír) voy a gozar
Vivir mi vida, la la la la
A veces llega la lluvia
Para limpiar las heridas
A veces solo una gota
Puede vencer la sequía
¿Y para qué llorar? ¿Pa' qué?
Si duele una pena, se olvida
¿Y para qué sufrir? ¿Pa' qué?
Si así es la vida, hay que vivirla, la la le
Vivir mi vida, la la la la
(Voy a reír) voy a gozar
Vivir mi vida, la la la la
¡Eso!
Voy a vivir el momento
Para entender el destino
Voy a escuchar en silencio
Para encontrar el camino
¿Y para qué llorar? ¿Pa' qué?
Si duele una pena, se olvida
¿Y para qué sufrir? ¿Pa' qué?
Si duele una pena, se olvida, la la le
Vivir mi vida, la la la la
Voy a reír, voy a gozar
Vivir mi vida, la la la la
¡Mi gente!
¡Toma!
¿Pa' qué llorar? ¿Pa' que sufrir?
Empieza a soñar, a reír
(Voy a reír) ¡ojoma! (Voy a bailar)
Siente y baila y goza
Que la vida es una sola
(Voy a reír, voy a bailar)
Vive, sigue
Siempre pa' lante, no mires pa' atrás
¡Eso!
Mi gente
La vida es una
Voy a reír, voy a bailar
Vivir mi vida la la la la
Voy a reír, voy a gozar
Vivir mi vida, la la la la

MEATS

MAR Y TIERRA

Colombian version of "Surf and Turf". Grilled Churrasco topped with fresh seafood in a cream sauce..... **31.95**

PICANHA

Flavorful cut of steak similar to a sirloin..... **26.95**

CARNE AGUACATALA

Grilled New York Strip steak cut butterfly style topped with fresh avocado..... **20.95**

CHURRASCO

Delicious tender cut of baby beef..... **21.95**

add grilled shrimp 11.00 sautéed onions 1.50

CARNE ASADA

Grilled New York Strip steak cut butterfly style..... **18.95**

add grilled shrimp 11.00 sautéed onions 1.50

BISTEC A CABALLO

Grilled steak served in our house Colombian sauce and topped with an egg..... **18.95**

CARNE DESMECHADA

Shredded marinated beef served with rice, fried egg, black beans and sweet plantains..... **15.95**

FISH & SEAFOOD

CAZUELA DE MARISCOS

A customer favorite! House made seafood soup served with rice and salad..... **22.95**

coconut rice 1.50

PAELLA DE MARISCOS

Delicious house made paella mixed with fresh seafood..... **22.95**

SALMON

Fresh wild salmon filet. Add your choice of sauce: mushroom, cilantro, avocado, criolla or garlic for 1.95..... **21.95**

coconut rice 1.50

PARGO

Fresh whole snapper prepared in your choice of two ways: Fried or sautéed in our house made Colombian sauce.....

Fried Vludo
25.95 27.95

coconut rice 1.50

MOJARRA

A typical Colombian fish prepared in your choice of two ways: fried or sautéed in our house Colombian sauce.....

Fried Vludo
19.95 22.95

coconut rice 1.50

CAMARONES AL AJILLO

Shrimp sautéed in garlic sauce..... **18.95**

coconut rice 1.50

FILETE DE PESCADO

Grilled filet of fish. Add your choice of sauce for 1.95: mushroom, cilantro, avocado, garlic or criolla..... **15.95**

Apanado 1.00 Coconut rice 1.50

CHICKEN

CHURRASCO DE POLLO

Grilled chicken filleted and grilled with our house made chimichurri sauce..... **16.95**

Sauteed Onions 1.50

POLLO A CABALLO

Grilled chicken served our house Colombian sauce and topped with an egg..... **17.95**

POLLO A LA PLANCHA

Grilled chicken breast..... **15.95**

Sauteed onions 1.50 mushroom, cilantro, criolla or garlic 1.95

BREADED CHICKEN

Breaded chicken..... **16.95**

SOUPS & SALADS

AJIACO

Typical Colombian chicken and potato soup served with cream, capers, rice, mixed greens salad and avocado (when in season).....**15.95**

MONDONGO

House made tripe soup served with salad, rice and avocado (when in season).....**15.95**

SANCOCHO DE COSTILLA O GALLINA - (SAT/SUN ONLY)

Hearty beef or chicken soup served with rice, mixed greens salad and avocado (when in season).....**17.95**

ENSALADA ESPINACA

Organic spinach, bacon, tomato, red onion, mozzarella cheese and your choice of meat:
Salmon: 22.95 Churrasco: 21.95 Grilled chicken or pork: 16.95

ENSALADA "EL COLOMBIANO"

Organic mixed greens, tomato, onions, seasonal fruit, avocado and your choice of meat:
meat: Salmon: 22.95 Churrasco: 21.95 Grilled chicken or pork: 16.95

COMIDA RÁPIDA

"EL COLOMBIANO" BURGER

1/2 lb Angus beef burger served Colombian style with bacon, egg, potato chips, cheese & house sauces.....**12.95**

make it an arepa o toston-burger: 1.50

FOOT LONG HOT DOG "EL COLOMBIANO"

Foot Long Colombian style hot dog served with our special sauces.....**9.95**

add fries 2.50

CHICKEN WINGS

10 delicious chicken wings served with your choice of BBQ or Buffalo sauce.....**12.95**

add fries 2.50

MAICITOS

Baked sweet corn mixed with cheese and served with our house sauces.....**6.95**

add chicken or beef 2.50 chicken & beef 3.95

SALCHIPAPAS

sausage and fries, add papa criollas: 2.50.....**8.95**

AREPAS RELLENAS

Arepa filled with choice of shredded beef or chicken or ham & cheese.....**9.95**

add cheese 1.50 add fries 2.50

SANDWICH

Choice of grilled chicken or steak sandwich with sautéed onions, cheese, potato chips and house sauces: chicken: 10.95, steak: 12.95, add fries: 2.50

SÚPER PATACÓN

Giant sized crunchy plantain topped with your choice of shredded chicken or beef and served with our house sauces.....**11.95**

SIDES

RICE

2.50

FRIES

2.50

TOSTONES

3.50

YUCA

3.50

RED OR BLACK BEANS

2.95

SWEET PLANTAINS

2.95

COCONUT RICE

3.50

MASHED POTATOES

3.50

MIXED GREENS SALAD

2.95

STEAMED VEGETABLES

3.50

PAPA CRIOLLAS

4.50

GUACAMOLE PORCION

6.95

Ajiaco

Arepa Burger

Chicken Wings

Hot Dog

Salchipapas

TYPICAL COLOMBIAN PLATES

BANDEJA PAISA

Typical Colombian plate filled with your choice of meat and served with rice, beans, egg, sweet plantains, chorizo, chicharrón, avocado & arepita.

churrasco 19.95 carne asada 17.95 ground beef 16.95 chicken 16.95 Add Morcilla 2.50

Bandeja Paisa
con Churrasco

BANDEJA VALLUNA

Typical Colombian plate served Valluno style served with chuleta Calaña rice, beans, egg, toston, avocado & mixed greens salad.....18.95

BANDEJA MIXTA "EL COLOMBIANO"

A bowl of mondongo served with a bandeja of rice, beans, sweet plantains, chicharrón, arepita & your choice of meat.

churrasco 20.95 carne asada 18.95 ground beef 17.95 chicken 17.95

CHURRASCO DE CERDO A LA PARILLA

Grilled pork prepared churrasco style with our house made chimichurri sauce and served with rice and two sides.....18.95

sauteed onions 1.50

RICE BOWL "EL COLOMBIANO"

A generous portion of rice mixed with your choice of meat, choice of red or black beans, lettuce, tomato, corn, cheese, and fresh avocado.

churrasquito 18.95 carne asada 16.95 chicken 14.95 pork 14.95

Bandeja
Vallunã

PARRILLADA "EL COLOMBIANO"

A generous portion of churrasquito, chicken, pork, sausage & blood sausage served with rice and two sides. A meat lover's dish for two people!.....32.95

CHULETA CALEÑA

Boneless pork breaded and pan fried and served with rice and two sides.....15.95

CHULETON "EL COLOMBIANO"

An EXTRA SIZED portion of the Chuleta Calaña served with rice and two sides.....26.95

ARROZ CON POLLO

Yellow rice mixed with shredded chicken and vegetables and served with sweet plantains and mixed greens salad.....13.95

Chuleta Calaña

HIGADO ENCEBOLLADO

Liver topped with sauteed onions and served with rice and two sides.....13.95

LENGUA EN SALSA

Beef tongue served in our house made Colombian sauce and served with rice and two sides.....17.95

CHURRASCO AJIACO

Grilled churrasco steak served with a side of ajiaco.....17.95

LOMO NEGRO

Roasted beef Venezuelan style. Served with rice and two sides.....16.95

Lomo Negro

POLLO O LOMO SALTADO

Sauteed chicken or tender steak with onions, tomatoes and fresh cilantro. Served with rice and two sides.

Steak 17.95 Chicken 15.95

SOBREBARRIGA

Flank steak sauteed in our house made Colombian sauce and served with rice and two sides.....17.95

CAZUELA DE FRIJOLES

Hearty bean soup, topped with chicharrón, chorizo, sweet plantains and served with rice and arepita.....15.95

Cazuela de Frijoles

FOOD ALLERGY WARNING: Our food may contain dairy, eggs, wheat, soybean, peanuts, tree nuts, fish or shellfish. Please let your server know if you have any dietary restrictions.

ADVISORY: Consuming raw or undercooked meats, poultry, seafood, or eggs may increase your risk of foodborne illness.

APPETIZERS

ENTRADA "EL COLOMBIANO"

A Colombian version of an appetizer sampler with 6 tequeñitos, 3 empanadas, 2 papa rellenas, 6 carimañolas pequeñas & 3 arepitas rellenas de queso. Served with our delicious house sauces. Meant to share!..... **29.95**

PICADA

Beef, chicken, chuleta Caleña, morcilla, chorizo, chicharroñ, arepitas, plantain chips, fries & papa criollas.

2-3 people 28.95 5-6 people 50.95 10 people 74.95

CEVICHE DE CHICHARRÓN

Chicharrón with fresh lime, red onion, avocado & cilantro served with our house made crunchy plantain chips. A customer favorite!..... **12.95**

CEVICHE DE CAMARÓN

Shrimp ceviche served with tostones and your choice of salsa rosada, blanca or limón..... **15.95**

AREPITAS RELLENAS

Three small arepas filled with your choice of Colombian cheese or shredded beef.

WITH BEEF & CHEESE 12.95 WITH BEEF 10.95 WITH CHEESE 8.95

TOSTONES MIXTOS

Crunchy plantains topped with a mixture of chorizo, chicharrón & shrimp..... **13.95**

EMPANADAS

Mixture of 6 of beef, chicken & cheese empanadas. Served with our house made hot sauce..... **10.95**

TEQUEÑITOS

9 mini cheese rolls wrapped in dough..... **10.95**

TOSTON, YUCA O AREPITA CON HOGAO

Your choice of crunchy plantains, yuca or mini arepas served with hogao, our house made Colombian sauce..... **7.95**

UPGRADE HOGAO TO GUACAMOLE 2.50

PLÁTANO MADURO CON QUESO Y BOCADILLO

Sweet plantain toasted and filled with cheese and guava..... **8.95**

CHORIZO, MORCILLA O CHICHARRON CON AREPITA

Sausage, blood sausage or pork belly served with a mini arepa.

CHORIZO O MORCILLA 5.95 CHICHARRON 6.50

AREPA DE CHOCLO CON QUESO

Delicious house made corn cake served warm and topped with delicious Colombian cheese..... **6.95**

PRICES ARE SUBJECT TO CHANGE.

BREAKFAST

OMELETTE

Served with up to 3 ingredients and slice of toast..... **12.95**

extra ingredient 1.00 pandebono 1.00

TAMAL

Traditional Colombian tamal with chicken, beef, pork, egg, carrots.
Delicious and a customer FAVORITE!..... **12.95**

CALENTADO TRANCAO

Eggs, rice and beans and your choice of steak, liver or chicken served
with arepa topped with cheese..... **12.95**

arepa de choclo 1.50 churrasquito 3.95

CALENTADO "EL COLOMBIANO"

Eggs, rice and beans served with arepa topped with cheese..... **10.95**

arepa de choclo 1.50

HUEVOS PERICOS CON ARROZ

Scrambled eggs mixed with fresh tomato, scallions and rice..... **8.95**

HUEVOS PERICOS CON AREPA Y QUESO

Two scrambled eggs with tomato and onion and served with arepas
topped with cheese..... **8.95**

arepa de choclo 1.50

CARNE ASADA CON AREPA Y QUESO

Grilled carne asada served with arepa topped with cheese..... **9.95**

churrasquito 3.95 arepa de choclo 1.50

CHANGUA

Typical Colombian breakfast soup made with eggs..... **9.95**

with pandebono or slice of toast 1.00

DESAYUNO ESPECIAL

El Colombiano breakfast special served with two eggs scrambled or fried,
slice of bread & coffee OR tea..... **6.95**

pandebono 1.00 hot chocolate 1.50

CREPES

CHICKEN & MUSHROOM CREPE

Our delicious savory French crepe with our house made chicken &
mushroom sauce. A customer favorite!..... **15.95**

HAM & CHEESE CREPE

Savory crepe filled with ham & Colombian cheese..... **14.95**

NUTELLA CREPE

Delicious sweet crepe filled with Nutella & served with a scoop of
ice-cream. A customer favorite!..... **13.95**

DULCE DE LECHE CREPE

Delicious sweet crepe filled with arequipe (soft caramel) & served
with a scoop of ice-cream..... **12.95**



DRINKS

NATURAL JUICES

Guayaba, tomate del árbol, guanábana, lulo, mango, maracuyá o mora.
Water: 4.40 Milk: 4.95

JUGO DE NARANJA

Freshly squeezed orange juice..... 4.50

BOTTLED JUICES

Hit or apple juice..... 2.50

AGUA DE PANELA CON LIMÓN

..... 4.50

LIMONADA

freshly made lemonade, con leche de coco: 4.95..... 4.50

COLOMBIAN SODAS

Colombiana, Postabon manzana, naranja, piña, kola, Pony Malta, Popular..... 2.50

SODAS

Coke, Diet Coke, Coke Zero, Sprite..... 1.95

SPARKLING WATER

Bretana or Perrier..... 3.50

BOTTLED WATER

..... 2.50

CAFÉ CON LECHE

Coffee with steamed milk, regular: 3.50, grande: 5.50 add almond milk: 1.50

TINTO

regular: 2.95, grande: 4.95

CORTADITO

..... 1.95

COLADA

..... 2.50

MILO

Cold or hot..... 4.95

TEA

regular: 2.95, grande: 4.95

CHOCOLATE

regular: 3.95, grande: 5.95 with almond milk: 2.00

BEER & WINE

SANGRIA (RED)

glass Pitcher
8.95 24.95

MIMOSA

glass
8.95

PROSECCO

Glass
8.00

ROSE

glass
8.00

PINOT GRIGIO

Glass Bottle
8.00 24.95

SAVIGNON BLANC

Glass Bottle
8.00 24.95

CHARDONNAY

Glass Bottle
8.00 24.95

PINOT NOIR

Glass Bottle
8.00 24.95

MERLOT

Glass Bottle
8.00 24.95

CABERNET SAVIGNON

Glass Bottle
8.00 24.95

BEER

5.95

REFAJO

2 beers of choice & 1 Colombiana..... 14.95





KIDS MENU

MINI BANDEJA PAISA

A smaller version of this typical Colombian plate served with rice, beans, egg, chicharrón, sweet plantains, arepita and your choice of meat: with chicken, carne molida or asada: 12.50
with churrasco: 16.50

CHURRASQUITO

Served with fries or rice..... 15.95

KIDS GRILLED STEAK

Served with fries or rice..... 9.95

KIDS GRILLED CHICKEN

Served with fries or rice..... 8.95

CHICKEN FINGERS

Served with fries or rice..... 8.95

DESSERTS

ENSALADA DE FRUTA

Fresh seasonal fruit topped with cheese, sweetened condensed milk and ice-cream. Our customer FAVORITE!..... 12.95

NUTELLA CREPE

Delicious sweet crepe filled with Nutella & served with a scoop of ice-cream. A CUSTOMER FAVORITE!..... 13.95

AREQUIPE CREPE

Delicious sweet crepe filled with arequipe (soft caramel) & served with a scoop of ice-cream..... 12.95

MOUSSE

House made passion fruit mousse topped with passion fruit sauce. A customer favorite!..... 6.95

BREVAS CON AREQUIPE Y QUESO

Figs with natural syrup served with soft caramel and Colombian cheese..... 7.95

POSTRE DE NATAS

Typical Colombian custard-like dessert..... 5.95

FLAN

Caramel flan..... 5.95

TRES O CUATRO LECHES

Choice 3 milk dessert, or topped with arequipe..... 6.50

**18% GRATUITY WILL BE ADDED FOR PARTIES OF 5
OR MORE & FOR AMOUNT OVER \$90.**

Nutella Crepe

Arequipe Crepe

Passionfruit Mousse

Flan

Brevas con
Arequipe y Queso

Challenge-formulier

Opdracht: Beantwoord de volgende vragen tijdens je bezoek aan het festival. Gebruik Spaans waar mogelijk. Verzamel informatie, spreek mensen aan, en beleef de cultuur.

1. 1. Welke Colombiaanse gerechten heb je gezien of geproefd? Beschrijf ze in het Spaans.
2. 2. Welke muziek of dansstijl heb je gehoord/gezien? Hoe heet het?
3. 3. Noem minstens twee nieuwe Spaanse woorden die je hebt geleerd op het festival.
4. 4. Met wie heb je in het Spaans gesproken? Wat zei je of vroeg je?
5. 5. Wat vond je het leukste aan het festival en waarom?

Reflectie (in het Nederlands): Wat heb je geleerd over de Colombiaanse cultuur?

Interviewkaarten (Tweetallen)

Gebruik onderstaande vragen om elkaar te interviewen vóór en na het festival:

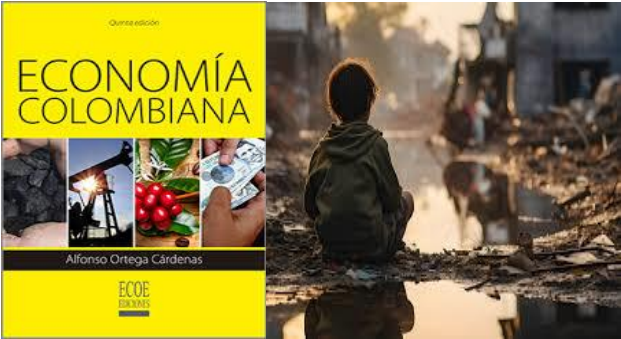
- - Wat weet jij al over Colombia?
- - Wat wil je graag leren tijdens het festival?
- - Heb je ooit eerder Colombiaanse muziek gehoord of dans meegemaakt?
- - Welke Spaanse zinnen ga jij proberen te gebruiken tijdens het festival?
- - Wat lijkt je het meest interessant: het eten, de muziek of de dans? Waarom?

Voorbeeldzinnen – Spaans op het Festival

- - ¿Cómo se llama esta comida? – Hoe heet dit gerecht?
- - ¿Qué estilo de música es este? – Wat voor muziekstijl is dit?
- - ¿Puedo tomar una foto? – Mag ik een foto maken?
- - ¿Dónde está el escenario? – Waar is het podium?
- - ¡Me gusta mucho esta canción! – Ik vind dit liedje erg leuk!
- - ¿Qué significa esta palabra? – Wat betekent dit woord?
- - ¿Puedo hacerle una pregunta? – Mag ik u iets vragen?
-

GUÍA DEL PROFESOR ESQUEMATIZADA

	INICIO Objetivo Intercultural Objetivo Lingüístico												
	1. <u>Cultura Colombiana</u> Durante esta clase la profesora explica los temas más importantes de la cultura colombiana. Expresiones típicas colombianas Durante esta clase, los estudiantes llevarán a cabo un juego para buscar el significado de algunas expresiones.												
<table border="1" style="width: 100%; text-align: center; background-color: #ffff00;"> <tr> <td>RUMBIAR</td><td>LISTO</td></tr> <tr> <td>PARCERO</td><td>CHÉVERE</td></tr> <tr> <td>DAR PAPAYA</td><td>JARTERA</td></tr> </table> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center; background-color: #0000ff; color: white;"> <tr> <td>CHIMBA</td><td>EMBARRAR</td></tr> <tr> <td>VAINA</td><td>UN CATORCE</td></tr> </table> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center; background-color: #ff0000; color: white;"> <tr> <td>BERRACO</td><td>TE CAIGO</td></tr> </table>	RUMBIAR	LISTO	PARCERO	CHÉVERE	DAR PAPAYA	JARTERA	CHIMBA	EMBARRAR	VAINA	UN CATORCE	BERRACO	TE CAIGO	
RUMBIAR	LISTO												
PARCERO	CHÉVERE												
DAR PAPAYA	JARTERA												
CHIMBA	EMBARRAR												
VAINA	UN CATORCE												
BERRACO	TE CAIGO												
	2. <u>Literatura y cine colombiano</u> Los estudiantes verán la película encanto y una película basada en la vida del escritor colombiano más conocido. Gabriel Garcia Marquez.												

	<u>Problemas económicos en Colombia</u> Los estudiantes escucharán un Podcast sobre la economía de Colombia.
	3. <u>Clase de bailes típicos colombianos</u> Los estudiantes harán un workshop donde aprenderán los bailes típicos colombianos más importantes.
	4. Festival Colombiano Los estudiantes asistirán al festival Colombia 2024 y completarán el formulario “Desafío” en grupos.
	5. Reflexión Después del verano los estudiantes volverán a clases y podrán

	compartir su experiencia con otros estudiantes.
---	--